叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 视觉笑料(sight Gag) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

视觉笑料(Sight Gag)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[saɪt] [gæg]
SIGHT GAG
视线 插科打诨

视觉笑料

[baɪ] ['læri] [em] . ['hærɪs]
BY LARRY M . HARRIS
经过 拉里 M . 哈里斯

作者：拉里·M·哈里斯

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] - [baɪ] - [sər'vaɪv(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns]
Intelligence is a great help in the evolution - by - survival — but intelligence
智力 是 一个 伟大的 帮助 在 这 进化 - 经过 - 生存 — 但 智力
[wɪ'ðaʊt] ['mʌs(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]['mʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] .
without muscle is even less useful than muscle without brains .
没有 肌肉 是 甚至 较少的 有用 比 肌肉 没有 大脑 .

智力在生存进化中非常有用——但没有肌肉的智力甚至比没有大脑的肌肉还要没用。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['mʌs(ə)l] — [pleɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] — [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] !
But it's so easy to forget that muscle — plain physical force — is important , too !
但 它是 所以 简单的 到 忘记 那 肌肉 — 清楚的 身体的 力量 — 是 重要的 , 也 !

但人们很容易忘记，肌肉——也就是纯粹的物理力量——也很重要!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
ILLUSTRATED BY SCHOENHERR
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

-
ownstairs
-

自有楼梯

, [ðə; ði][hoʊ'tel]['redʒɪstər][toʊld] ['frɛdrɪks] [ðæt]['mɪstər] . [dʒɑ:n][pi:] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ]

,	the	hotel	register	told	Fredericks	that	Mr	.	John	P	.	Jones	was	occupying
,	这	酒店	登记	讲述	弗雷德里克斯	那	先生	.	约翰	P	.	琼斯	曾是	占领

[ru:m] - .

Room	1014	.
房间	-	.

酒店登记簿告诉弗雷德里克斯，约翰·P·琼斯先生入住的是 1014 号房间。

[bʌt; bət] ['frɛdrɪks] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['redʒɪstər] .

But	Fredericks	didn't	believe	the	register	.
但	弗雷德里克斯	没有	相信	这	登记	.

但弗雷德里克斯不相信登记册上的内容。

[hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	knew	better	than	that	.
他	知道	更好的	比	那	.

他明明知道不该那样做。

[wer'evər] [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ru:m] - .

Wherever	his	man	was	,	he	wasn't	in	Room	1014	.
无论	他的	男人	曾是	,	他	不是	在	房间	-	.

无论他的人在哪里，肯定不在 1014 号房间。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] [dʒɑ:n][pi:] . [dʒəʊnz] .

And	whoever	he	was	,	his	real	name	certainly	wasn't	John	P	.	Jones	.
和	谁	他	曾是	,	他的	真实的	姓名	当然	不是	约翰	P	.	琼斯	.

无论他是谁，他的真名肯定不是约翰·P·琼斯。

" [pi:][fɔ:r; fər] [pɔ:l] , " ['frɛdrɪks] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	P	for	Paul	,	"	Fredericks	muttered	to	himself	.
"	P	为了	保罗	,	"	弗雷德里克斯	低声说道	到	他自己	.

"P代表保罗，"弗雷德里克斯喃喃自语道。

" [oʊ] , [ðə; ði]['helpf(ə)l]['su:pərmæn] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] ['betər] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] ['betər] .

"	Oh	,	the	helpful	superman	,	the	man	who	knows	better	,	the	man	who	does	better	.
"	哦	,	这	有帮助	超人	,	这	男人	WHO	知道	更好的	,	这	男人	WHO	做	更好的	.

"哦，乐于助人的超人，懂得更多、做得更好的人。"

" ['frɛdrɪks] [hæd; həd][fɜ:rst] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌef bi: 'aɪ] ['ɑ:pərətɪv] - - 054P , ['ʌndər]

"	Fredericks	had	first	known	of	him	as	FBI	Operative	71	-	054P	,	under
"	弗雷德里克斯	有	第一的	已知	的	他	作为	联邦调查局	操作	-	-	054P	,	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [keɪ] . ['breidi] .

the	name	of	William	K	.	Brady	.
这	姓名	的	威廉	K	.	布雷迪	.

"弗雷德里克斯最初认识他是因为他当时是联邦调查局特工 71-054P，名叫威廉·K·布雷迪。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][keɪ][stænd][fɔ:r; fər] ?

"	And	what	does	the	K	stand	for	?
"	和	什么	做	这	K	站立	为了	?

"K代表什么？"

" ['frɛdrɪks] ['mʌtəd] , [rɪ'membərɪŋ] .

"	Fredericks	muttered	,	remembering	.
"	弗雷德里克斯	低声说道	,	记住	.

弗雷德里克斯喃喃自语，回忆着。

" ['kɪlər] ?

"	Killer	?
"	杀手	?

"凶手？"

" ['breidi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði]['mænz]['riːəl] [neɪm] , ['iːðər] .

"	Brady	wouldn't	be	the	man's	real	name	,	either	.
"	布雷迪	不会	是	这	男人的	真实的	姓名	,	任何一个	.

“布雷迪也不是他的真名。”

[ˌef biː 'aɪ] ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɑːbz] , [ðæt] [mʌtʃ]

FBI	Operatives	had	as	many	names	as	they	had	jobs	,	that	much
联邦调查局	特工	有	作为	许多	姓名	作为	他们	有	工作	,	那	很多

[wʌz; wəz] [ˌelɪ'mentri] .

was	elementary	.
曾是	初级	.

FBI探员的姓名和他们的职务一样多，这是不争的事实。

[pər'tɪkjələrli] ['ɔpərətɪvz] [laɪk][dʒəʊnz] - ['breidi] - [eks] . " ['speʃ(ə)l]['tælənts] , " ['frɛdrɪks] ['mʌtəd] .

Particularly	operatives	like	Jones	-	Brady	-	X	.	"	Special	talents	,	"	Fredericks	muttered	.
特别	特工	喜欢	琼斯	-	布雷迪	-	X	.	"	特别的	天赋	,	"	弗雷德里克斯	低声说道	.

尤其是像琼斯-布雷迪-X这样的特工。“特殊才能，”弗雷德里克斯低声说道。

" [psaɪˌsaɪ] ['paʊɚz] , " [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrs] .

"	Psi	powers	,	"	he	said	,	making	it	sound	like	a	curse	.
"	磅/平方英寸	权力	,	"	他	说	,	制作	它	声音	喜欢	一个	诅咒	.

“超能力，”他说，语气就像在说诅咒一样。

" ['suːpərmæn] .

"	Superman	.
"	超人	.

“超人。

" [ˌʌp'sterz] , [ɪn] [ruːm] - , [ðə; ði]['suːpərmæn][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd]

"	Upstairs	,	in	Room	1212	,	the	superman	sat	in	a	comfortable	chair	and
"	楼上	,	在	房间	-	,	这	超人	卫星	在	一个	舒服的	椅子	和

[traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

tried	to	relax	.
尝试	到	放松	.

“在楼上的 1212 房间里，超人坐在舒适的椅子上，试图放松一下。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪnd] ['teləˌpæθ] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['sɜːrfɪs] [θɔːts] [ɪf] [ðer; ðər]

He	wasn't	a	trained	telepath	but	he	could	read	surface	thoughts	if	there
他	不是	一个	受过训练	心灵感应	但	他	可以	读	表面	想法	如果	那里

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

were	enough	force	behind	them	,
是	足够的	力量	在后面	他们	,

他并非受过专业训练的心灵感应者，但如果潜意识里蕴含着足够强大的力量，他就能读取到人们表面上的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [red] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌdaʊn'sterz] .

and	he	could	read	the	red	thoughts	of	the	man	downstairs	.
和	他	可以	读	这	红色的	想法	的	这	男人	楼下	.

他能读懂楼下男人的内心想法。

[ðeɪ] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æd'mɪt] ,

They	worried	him	more	than	he	wanted	to	admit	,
他们	担心	他	更多的	比	他	通缉	到	承认	,

他们让他比他愿意承认的更担心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

and	for	a	second	he	considered	sending	out	a	call	for	help	.
和	为了	一个	第二	他	经过考虑的	发送	出去	一个	称呼	为了	帮助	.

他有一瞬间想发出求救信号。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːə][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['truːli][bɔːrn] .

But	that	idea	died	before	it	had	been	truly	born	.
但	那	主意	死亡	前	它	有	到过	真的	出生	.

但这个想法还没真正诞生就夭折了。

['dɑːnɪgæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Donegan	**had**	**told**	**him**	**he**	**could**	**handle**	**the**	**situation**	**.**
多尼根	有	讲述	他	他	可以	处理	这	情况	.

多尼根告诉他，他可以处理这种情况。

[wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] , [fər'bɪdn] [tuː; tə][rʌn] , [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Without	**weapons**	**,**	**forbidden**	**to**	**run**	**,**	**faced**	**by**	**a**	**man**	**who**	**wanted**	**only**	**his**	**death**	**,**
没有	武器	,	禁止	到	跑步	,	面对	经过	一个	男人	WHO	通缉	仅有的	他的	死亡	,

没有武器，不准逃跑，面对的是一个只想置他于死地的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	**could**	**handle**	**the**	**situation**	**.**
他	可以	处理	这	情况	.

他能处理这种情况。

[ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] .

Sure	**he**	**could**	**,**	**he**	**thought**	**bitterly**	**.**
当然	他	可以	,	他	想法	苦涩地	.

他当然可以，他愤愤地想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [get][ðem; ðəm] .

Of	**course**	**,**	**if**	**he**	**asked**	**for**	**reinforcements**	**he**	**would**	**undoubtedly**	**get**	**them**	**.**
的	课程	,	如果	他	问	为了	增援部队	他	会	无疑	得到	他们	.

当然，如果他请求增援，肯定会得到增援。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [psaɪˌsaɪ] ['ɔpərətɪvz] [kɪld] ;

The	**FBI**	**didn't**	**want**	**one**	**of**	**its**	**Psi**	**Operatives**	**killed**	**;**
这	联邦调查局	没有	想	一	的	它是磅/平方英寸		特工	被杀	;

联邦调查局不希望其灵能特工被杀；

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

there	**weren't**	**enough**	**to**	**go**	**round**	**as**	**it**	**was**	**.**
那里	不是	足够的	到	去	圆形的	作为	它	曾是	.

本来就不够分。

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [wen] ['dɑːnɪgæn][hæd; həd] [spə'sɪfɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt]

But	**calling**	**for**	**help**	**,**	**when**	**Donegan**	**had**	**specifically**	**told**	**him**	**he**	**wouldn't**
但	呼叫	为了	帮助	,	什么时候	多尼根	有	具体来说	讲述	他	他	不会

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

need	**it**	**,**
需要	它	,

但唐尼根明明告诉他不需要帮助，他却还是打电话求助。

[wʊd] [miːn] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [greɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

would	**mean**	**being**	**sent**	**back**	**a**	**grade**	**automatically**	**.**
会	意思是	存在	发送	后退	一个	年级	自动地	.

这意味着成绩将自动退回。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , ['dɑːnɪgæn][hæd; həd][ɪm'plaɪd] , [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]

A	**man**	**of**	**his**	**rank**	**and**	**experience**	**,**	**Donegan**	**had**	**implied**	**,**	**could**	**handle**
一个	男人	的	他的	秩	和	经验	,	多尼根	有	暗示	,	可以	处理

[ðə; ði][dʒɑːb]['soʊloʊ] .

the	**job**	**solo**	**.**
这	工作	独奏	.

多尼根暗示，以他的地位和经验，完全可以独自完成这项工作。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] — [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ræŋk] .

If	**he**	**couldn't**	**—**	**why**	**,**	**then**	**,**	**he**	**didn't**	**deserve**	**the**	**rank**	**.**
如果	他	不能	—	为什么	,	然后	,	他	没有	应得	这	秩	.

如果他做不到——那么，他就不配拥有这个军衔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	all	very	simple	.
它	曾是	全部	非常	简单的	.

一切都很简单。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] [gʊd] [aɪ'diːəz] .

Unfortunately	,	he	was	still	fresh	out	of	good	ideas	.
很遗憾	,	他	曾是	仍然	新鲜的	出去	的	好的	想法	.

可惜的是，他仍然没有好主意。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['frɛdrɪks] — ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌtɛlɪkɪ'nɛtɪk] ['paʊɚz] [tuː; tə] [kə'læps] [ðə; ði]

The	notion	of	killing	Fredericks	—	using	his	telekinetic	powers	to	collapse	the
这	概念	的	杀	弗雷德里克斯	—	使用	他的	念动力	权力	到	坍塌	这

[hoʊ'tel] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

hotel	room	on	the	man	,
酒店	房间	在	这	男人	,

杀死弗雷德里克斯的想法——利用他的念动力让酒店房间坍塌压在那个人身上——

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ,

or	some	such	,
或者	一些	这样的	,

或者诸如此类，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] — [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

even	if	he	wasn't	allowed	to	bear	arms	—	had	occurred	to	him	in	a
甚至	如果	他	不是	允许	到	熊	武器	—	有	发生	到	他	在	一个

['despərət] ['sekənd] ,

desperate	second	,
绝望的	第二	,

即使他不被允许携带武器——这是他在绝望的一瞬间想到的——

[ænd; ənd]['dɑːnɪgæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['flætli] .

and	Donegan	had	turned	it	down	very	flatly	.
和	多尼根	有	转向	它	向下	非常	断然	.

而多尼根断然拒绝了。

" [lʊk] , " [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Look	,	"	the	Psi	Section	chief	had	told	him	,
"	看	,	"	这	磅/平方英寸	部分	首席	有	讲述	他	,

“听着，”灵能部门主管曾这样告诉他。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['gaɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] .

"	you	got	the	guy's	brother	and	sent	him	up	for	trial	.
"	你	得到	这	伙计们	兄弟	和	发送	他	向上	为了	审判	.

“你抓了那家伙的兄弟，把他送上了法庭。”

[ðə; ði]['dʒʊri][faʊnd][hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [fɜːrst] [dɪ'griː] , [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	jury	found	him	guilty	of	murder	,	first	degree	,	no	recommendation	for
这	陪审团	成立	他	有罪的	的	谋杀	,	第一的	程度	,	不	推荐	为了

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

陪审团裁定他犯有一级谋杀罪，不建议对他进行宽恕。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi][fraɪz][nekst] [wiːk] . "

The	judge	turned	him	over	to	the	chair	,	and	he	fries	next	week	.	"
这	法官	转向	他	超过	到	这	椅子	,	和	他	薯条	下一个	星期	.	"

法官把他交给电椅，他下周就要被电刑处死了。

" [soʊ][let] ['frɛdrɪks] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] , " ['hiːd] [sed] .

"	So	let	Fredericks	take	it	out	on	the	judge	and	jury	,	"	he'd	said	.
"	所以	让	弗雷德里克斯	拿	它	出去	在	这	法官	和	陪审团	,	"	他会	说	.

“那就让弗雷德里克斯把气撒在法官和陪审团身上吧，”他曾这样说过。

" [waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [dʌk] ? "
" Why do I have to be the sitting duck ? "
" 为什么 做 我 有 到 是 这 坐着 鸭子 ? "

“为什么我非得当待宰的羔羊？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . [wel] , [frʌm; frəm] ['frɛdrɪks] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" Because . . . well , from Fredericks ' point of view , without you his brother
" 因为 . . . 出色地 , 从 弗雷德里克斯 - 观点 的 看法 , 没有 你 他的 兄弟
[maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .
might never have been caught .
可能 绝不 有 到过 捕捉 .

“因为……嗯，从弗雷德里克斯的角度来看，如果没有你，他的兄弟可能永远不会被抓到。”

[its] ['lɑːdʒɪk] — [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] . "
It's logic — of a sort . "
它是 逻辑 — 的 一个 种类 . "

这是某种意义上的逻辑。

" ['lɑːdʒɪk] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Logic , hell , " he said .
" 逻辑 , 地狱 , " 他 说 .

“逻辑？见鬼去吧，”他说。

" [ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .
" The guy was guilty .
" 这 盖伊 曾是 有罪的 .

“这个人有罪。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ʌp] .
I had to send him up .
我 有 到 发送 他 向上 .

我不得不把他送上去。

[ðæts] [maɪ][dʒɑːb] . "
That's my job . "
那就是 我的 工作 . "

那是我的工作。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" And so is this , " Donegan said .
" 和 所以 是 这 , " 多尼根 说 .

“这个也是一样，”多尼根说。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's our side of it .
" 那就是 我们的 边 的 它 .

“这是我们这边的情况。”

['frɛdrɪks] [hæz; həz] [frendz] — [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [frendz] .
Fredericks has friends — his brother's friends .
弗雷德里克斯 有 朋友们 — 他的 兄弟 朋友们 .

弗雷德里克斯有朋友——他哥哥的朋友。

['peti] ['krɪmənəlz] , [wʊd] - [biː; bi]['krɪmənəlz] , [ˌʌn'bæləns t] [taɪps] .
Petty criminals , would - be criminals , unbalanced types .
小气 罪犯 , 会 - 是 罪犯 , 不平衡 类型 .

小偷小摸之徒、准罪犯、精神不稳定的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[juːv] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
You've read the record . "
你已经 读 这 记录 . "

你已经看过记录了。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Read it ?
" 读 它 ?

“读过吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [dʌg] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I dug up half of it .
" 我 挖 向上 一半 的 它 .

“我挖出了一半。”

" ['dɑːnɪgæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Donegan nodded .
" 多尼根 点头 .

多尼根点了点头。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] [mɔːr] ['keɪsɪz][laɪk] ['frɛdrɪks] - ['brʌðər] — ['mɜːrdər] , ['rɑːbəri] ,
" And we're going to have six more cases like Fredericks ' brother — murder , robbery ,
" 和 是 去 到 有 六 更多的 案例 喜欢 弗雷德里克斯 - 兄弟 — 谋杀 , 抢劫 ,

“我们还会遇到六起像弗雷德里克斯兄弟那样的案件——谋杀、抢劫，

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [els] — [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] . "
God knows what else — unless we can choke them off somehow . "
上帝 知道 什么 别的 — 除非 我们 能 呛 他们 离开 不知何故 . "

天知道还会发生什么——除非我们能想办法把它们扼杀在摇篮里。

" [kraɪm] [prɪ'venʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Crime prevention , " he said .
" 犯罪 预防 , " 他 说 .

“预防犯罪，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "
" And I'm in the middle . "
" 和 我是 在 这 中间 . "

“而我则处于中间位置。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" That's the way the job is , " Donegan said .
" 那就是 这 方式 这 工作 是 , " 多尼根 说 .

“这份工作就是这样，”多尼根说。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['suːpərmæn] .
" We're not superman .
" 是 不是 超人 .

我们又不是超人。

[wiːv] [gɑːt]['limits] , [dʒʌst][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

We've	got	limits	,	just	like	everybody	else	.
我们已经	得到	限制	,	只是	喜欢	大家	别的	.

我们和其他人一样，也有极限。

['aʊər; ɑːr]['tæləntsˌ][hæv; həv]['limits] .

Our	talents	have	limits	.
我们的	天赋	有	限制	.

我们的才能是有限的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [soʊ] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'vɪns] ['frɛdrɪks] - [frendz] — [ðə; ði] [ˌʌn'bælənst]

"	So	,	"	Donegan	said	,	"	we've	got	to	convince	Fredericks	'	friends	—	the	unbalanced
"	所以	,	"	多尼根	说	,	"	我们已经	得到	到	说服	弗雷德里克斯	-	朋友们	—	这	不平衡

[frɪndʒ] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sjuːpəmen] ,

fringe	—	that	we	are	supermen	,
边缘	—	那	我们	是	超人	,

“所以，”多尼根说，“我们必须让弗雷德里克斯的朋友们——那些思想不平衡的边缘群体——相信我们是超人。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['limits] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [traɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [baʊnd]

that	we	have	no	limits	,	that	no	matter	what	they	try	against	us	they're	bound
那	我们	有	不	限制	,	那	不	事情	什么	他们	尝试	反对	我们	它们是	边界

[tuː; tə][feɪl] . "

to	fail	.	"
到	失败	.	"

我们没有任何极限，无论他们如何对我们下手，都注定失败。

" [naɪs] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] .

"	Nice	trick	,	"	he	said	sourly	.
"	好的	诡计	,	"	他	说	酸涩地	.

“真是个好伎俩，”他酸溜溜地说。

" ['veri] [naɪs] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .

"	Very	nice	,	"	Donegan	said	.
"	非常	好的	,	"	多尼根	说	.

“非常好，”多尼根说。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

"	And	what's	more	,	it	works	.
"	和	是什么	更多的	,	它	作品	.

“更重要的是，它真的有效。”

['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [saɪ'kɑːtɪk] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [hiː; hi] ['hæznt]

Nobody	except	an	out	-	and	-	out	psychotic	commits	a	crime	when	he	hasn't
无人	除了	一个	出去	-	和	-	出去	精神病	提交	一个	犯罪	什么时候	他	还没有

[gɑːt][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

got	a	hope	of	success	.
得到	一个	希望	的	成功	.

除了彻头彻尾的精神病患者，没有人会在没有成功希望的情况下犯罪。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [saɪ'kɑːtɪk] ; [moʊst]['krɪmənəlz] [ɑːnt] .

And	these	people	aren't	psychotics	;	most	criminals	aren't	.
和	这些	人们	不是	精神病患者	;	最多	罪犯	不是	.

这些人并非精神病患者；大多数罪犯都不是。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [ɪn'fæləbl] , [ɔ:l] -
Show **them** **they** **can't** **get** **away** **with** **a** **thing** **—** **show** **them** **we're** **infallible** **,** **all** **-**
展示 他们 他们 不能 得到 离开 和 一个 事物 — 展示 他们 是 绝对正确 , 全部 -
['noʊɪŋ] ,
knowing **,**
会心 ,

让他们知道他们什么也瞒不过——让他们知道我们是绝对正确、无所不知的。

[ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l]['sju:pəmen] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [skerd] [ɔ:f] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
all **-** **powerful** **supermen** **—** **and** **they'll** **be** **scared** **off** **trying** **anything** **.** **"**
全部 - 强大的 超人 — 和 他们会 是 害怕的 离开 尝试 任何事物 . "

那些无所不能的超人——会被吓得不敢轻举妄动。

" [bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] ['frɛdrɪks] [wʊd] [du:] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" **But** **killing** **Fredericks** **would** **do** **that** **just** **as** **well** **—** **"** **he** **began** **.**
" 但 杀 弗雷德里克斯 会 做 那 只是 作为 出色地 — " 他 开始 .

“但是杀死弗雷德里克斯也能达到同样的效果——”他说道。

['dɑ:nɪgæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Donegan **shook** **his** **head** **.**
多尼根 摇晃 他的 头 .

多尼根摇了摇头。

" [naʊ] , [hoʊld][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now** **,** **hold** **on** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 , 抓住 在 , " 他 说 .

“等等，”他说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **You're** **getting** **all** **worked** **up** **about** **this** **.**
" 你是 获得 全部 工作 向上 关于 这 .

你对这件事反应过度了。

[its] [jʊr; jər][fɜ:rst][taɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪkaʊt; 'stæk,aʊt] ['bɪznəs] , [ðæts] [ɔ:l] .
It's **your** **first** **time** **with** **this** **stakeout** **business** **,** **that's** **all** **.**
它是 你的 第一的 时间 和 这 蹲守 商业 , 那就是 全部 .

这是你第一次做这种蹲点监视工作，仅此而已。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
But **you** **can't** **kill** **him** **.**
但 你 不能 杀 他 .

但你不能杀了他。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kɪl] [ɪk'sept] [wen] ['ri:əli] ['nesəseri] .
You **can't** **kill** **except** **when** **really** **necessary** **.**
你 不能 杀 除了 什么时候 真的 必要的 .

除非万不得已，否则不能杀人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You **know** **that** **.** **"**
你 知道 那 . "

你知道的。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] — "
But **if** **he's** **going** **to** **kill** **me** **—** **"**
但 如果 他是 去 到 杀 我 — "

但如果他要杀了我——”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" That doesn't make it necessary , not this time , " Donegan said .
" 那 不 制作 它 必要的 , 不是 这 时间 , " 多尼根 说 .

“但这并不意味着这次就有必要这么做，”多尼根说。

" [ðɪs] ['vendʒəns] ['sɪndroʊm] ['dʌznt] [læst] [fər'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" This vengeance syndrome doesn't last forever , you know .
" 这 复仇 综合征 不 最后的 永远 , 你 知道 .

“你知道，这种复仇心理不会永远持续下去。”

[blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Block it , and you're through with it .
堵塞 它 , 和 你是 通过 和 它 .

屏蔽它，就搞定了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['letɪŋ] ['frɛdrɪks] [goʊ] [bæk] [ə'laɪv][tuː; tə]
And think how much more effective it is , letting Fredericks go back alive to
和 思考 如何 很多 更多的 有效的 它 是 , 出租 弗雷德里克斯 去 后退 活 到
[tel] [ðə; ði] [teɪl] . "
tell the tale . "
告诉 这 故事 . "

想想看，让弗雷德里克斯活着回去讲述这段故事，效果会好得多。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['frɛdrɪks]
" Think how much more effective it would be , " he said , " if Fredericks
" 思考 如何 很多 更多的 有效的 它 会 是 , " 他 说 , " 如果 弗雷德里克斯
['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] . "
managed to get me . "
管理 到 得到 我 . "

“想想看，如果弗雷德里克斯能抓到我，那效果该有多好啊，”他说。

" [hiː; hi][wəʊnt] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" He won't , " Donegan said .
" 他 惯于 , " 多尼根 说 .

“他不会的，”多尼根说。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] — "
" But without weapons — "
" 但 没有 武器 — "

“但如果没有武器——”

" [noʊ] [psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] ['kæriz] ['wɛpənz] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" No Psi Operative carries weapons , " Donegan said .
" 不 磅/平方英寸 操作 携带 武器 , " 多尼根 说 .

“没有灵能特工携带武器，”多尼根说。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" We don't need them .
" 我们 不 需要 他们 .

我们不需要它们。

[wɪə(r)] ['sjuːpəmen] . . . [rɪ'membər] ?
We're supermen . . . remember ?
是 超人 . . . 记住 ?

我们是超人……还记得吗?

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" He twisted his face with a smile .
" 他 扭曲 他的 脸 和 一个 微笑 .

他咧嘴一笑，脸上露出了笑容。

" ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Easy	for	you	to	talk	about	it	,	"	he	said	.
"	简单的	为了	你	到	讲话	关于	它	,	"	他	说	.

"你当然可以谈论这件事，"他说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] — "

"	But	I'm	going	to	have	to	go	out	and	face	it	—	"
"	但	我是	去	到	有	到	去	出去	和	脸	它	—	"

但我必须走出去面对它——

" [wi:v] [ɔ:l] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dɑ:nɪgæn] [sed] .

"	We've	all	faced	it	,	"	Donegan	said	.
"	我们已经	全部	面对	它	,	"	多尼根	说	.

"我们都经历过这种情况，"多尼根说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:pərətɪv] [aɪ] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

"	When	I	was	an	Operative	I	went	through	it	,	too	.
"	什么时候	我	曾是	一个	操作	我	去	通过	它	,	也	.

"我当特工的时候也经历过这些。"

[its] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] . "

It's	part	of	the	job	.	"
它是	部分	的	这	工作	.	"

这是工作的一部分。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] , " ['dɑ:nɪgæn] [went] [ɑ:n]

"	And	I'm	not	going	to	tell	you	how	to	do	the	job	,	"	Donegan	went	on
"	和	我是	不是	去	到	告诉	你	如何	到	做	这	工作	,	"	多尼根	去	在

['fɜ:rmli] .

firmly	.
牢牢	.

"我不会告诉你该怎么做这份工作，"多尼根坚定地继续说道。

" ['i:ðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] .

"	Either	you	know	that	by	now	,	or	you	don't	belong	here	.
"	任何一个	你	知道	那	经过	现在	,	或者	你	不	属于	这里	.

"要么你现在就明白这一点，要么你就不属于这里。"

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [li:v] , ['sloʊli] .

"	He	got	up	to	leave	,	slowly	.
"	他	得到	向上	到	离开	,	缓慢地	.

他起身慢慢地离开。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .

"	It's	a	fine	way	to	find	out	,	"	he	said	mournfully	.
"	它是	一个	美好的	方式	到	寻找	出去	,	"	他	说	悲伤地	.

"这是个很好的发现方法，"他悲伤地说。

['dɑ:nɪgæn][roʊz] , [tu:] .

Donegan	rose	,	too	.
多尼根	玫瑰	,	也	.

多尼根也站起来了。

" [gʊd] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	luck	,	"	he	said	.
"	好的	运气	,	"	他	说	.

"祝你好运，"他说。

[ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

And	meant	it	,	too	.
和	意思是	它	,	也	.

而且他是认真的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

That	was	the	chief	for	you	,	he	thought	.
那	曾是	这	首席	为了	你	,	他	想法	.

他心想，这就是你该有的样子。

[send] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɛpənz] , [noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

Send	you	out	into	God	knows	what	with	no	weapons	,	no	instructions	,
发送	你	出去	进入	上帝	知道	什么	和	不	武器	,	不	指示	,

天知道他们会把你们扔到什么地方去，既没有武器，也没有指示。

[lɑːts][ʌv; əv][help][pla:ntid][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃ]

lots	of	help	planted	for	the	man	who	wanted	to	kill	you	—	and	then	wish
很多	的	帮助	已种植	为了	这	男人	WHO	通缉	到	杀	你	—	和	然后	希望

[juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

you	good	luck	at	the	end	of	it	.
你	好的	运气	在	这	结尾	的	它	.

很多帮助都安在了想要杀你的人身上——最后还祝你好运。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][naɪs] , [ˈpiːsf(ə)l] [dʒɑːb][ʌv; əv]

Sometimes	he	wondered	why	he	didn't	go	in	for	some	nice	,	peaceful	job	of
有时	他	想知道	为什么	他	没有	去	在	为了	一些	好的	,	和平	工作	的

[wɜːrk] — [laɪk] [ˈrɑːkɪt] [ˈtestɪŋ] ,

work	—	like	rocket	testing	,
工作	—	喜欢	火箭	测试	,

他有时会想，为什么自己不去从事一些轻松平静的工作——比如火箭测试之类的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

- , [ˌdaʊnˈsterz] , [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [wei] .

redericks	,	downstairs	,	was	deciding	to	do	things	the	subtle	way	.
-	,	楼下	,	曾是	决定	到	做	事物	这	微妙的	方式	.

楼下的雷德里克斯决定采取更委婉的方式。

[ðə; ði][mæn] [ˌʌpˈsterz] — [dʒəʊnz] , ['breidi][ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [dɪˈzɜːrvd] [wʌt]

The	man	upstairs	—	Jones	,	Brady	or	whatever	his	name	was	—	deserved	what
这	男人	楼上	—	琼斯	,	布雷迪	或者	任何	他的	姓名	曾是	—	应得的	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .

he	was	going	to	get	.
他	曾是	去	到	得到	.

楼上的那个人——琼斯、布雷迪或者不管他叫什么——罪有应得。

[psaɪˌsaɪ] [ˈpaʊɚz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] [əˈgenst]

Psi	powers	were	all	very	well	,	but	there	were	defenses	against
磅/平方英寸	权力	是	全部	非常	出色地	,	但	那里	是	防御	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

超能力固然很好，但也有防御手段可以对抗它们。

[ˈbriːfli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈhuːd] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] ,

Briefly	he	thought	of	the	man	who'd	sold	him	the	special	equipment	,
简要地	他	想法	的	这	男人	谁会	卖	他	这	特别的	设备	,

他脑海中短暂地浮现出卖他那件特殊装备的那个人。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [mɔːr] ['krɪmənəlz] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪg'zɪstɪd] .

and	wondered	why	more	criminals	didn't	know	the	equipment	existed	.
和	想知道	为什么	更多的	罪犯	没有	知道	这	设备	存在	.

他纳闷为什么更多的犯罪分子不知道这种设备的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	worked	;	he	was	sure	of	that	.
它	工作	;	他	曾是	当然	的	那	.

他确信，这招奏效了。

['frɛdrɪks] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [psaɪˌsaɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [noʊ] [wen] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]

Fredericks	knew	enough	of	general	psi	theory	to	know	when	somebody	was
弗雷德里克斯	知道	足够的	的	一般的	磅/平方英寸	理论	到	知道	什么时候	某人	曾是

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [snoʊ] [dʒɑːb] .

handing	him	a	snow	job	.
处理	他	一个	雪	工作	.

弗雷德里克斯对一般的超心理学理论略知一二，足以分辨出有人在忽悠他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [dʒɑːb] .

And	the	equipment	was	no	snow	job	.
和	这	设备	曾是	不	雪	工作	.

而且这套设备可不是随便凑合的。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʃiːld] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪk] [θɪŋ] .

A	force	shield	,	that	was	the	basic	thing	.
一个	力量	盾	,	那	曾是	这	基本的	事物	.

力场护盾，这是最基本的东西。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['entrəns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [er] ['mɑːləˌkjuːlz] .

A	shield	with	no	points	of	entrance	for	anything	larger	than	air	molecules	.
一个	盾	和	不	积分	的	入口	为了	任何事物	更大的	比	空气	分子	.

一种防护罩，任何大于空气分子的物质都无法进入。

[saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [kʊd; kəd][get] [θruː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə]

Sight	and	sound	could	get	through	,	because	the	shield	was	constructed	to
视线	和	声音	可以	得到	通过	,	因为	这	盾	曾是	建造	到

[ə'laʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [vaɪ'breɪʃnz] [ænd; ənd] ['frikwənsiz] .

allow	selected	vibrations	and	frequencies	.
允许	已选	振动	和	频率	.

视觉和听觉可以穿透，因为屏蔽层被设计成允许特定的振动和频率通过。

[bʌt; bət][noʊ] [psaɪˌsaɪ] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [kræk] [ðə; ði] [ʃiːld] .

But	no	psi	force	could	crack	the	shield	.
但	不	磅/平方英寸	力量	可以	裂缝	这	盾	.

但是任何超强的心理力量都无法击穿这层护盾。

['frɛdrɪks] [hæz; həz][sæt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Fredericks	has	sat	through	a	long	explanation	.
弗雷德里克斯	有	卫星	通过	一个	长的	解释	.

弗雷德里克斯听完了冗长的解释。

[psaɪˌsaɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Psi	wasn't	a	physical	force	;	it	was	more	like	the	application	of	a
磅/平方英寸	不是	一个	身体的	力量	;	它	曾是	更多的	喜欢	这	应用	的	一个

['ment(ə)l] " [set] ,

mental	"	set	,
精神的	"	放	,

Psi 不是一种物理力量；它更像是精神"状态"的运用。

" [ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] .

"	in	the	mathematical	sense	,	to	the	existing	order	.
"	在	这	数学	感觉	,	到	这	现存的	命令	.

从数学意义上讲，对于现有的秩序而言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['ɪnstrʊmənts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld]

But	it	could	be	detected	by	specially	built	instruments	—	and	a	shield
但	它	可以	是	检测到	经过	特别	建造	仪器	—	和	一个	盾

[kʊd; kəd][biː; bi][set][ʌp][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

could	be	set	up	behind	which	no	detection	was	possible	.
可以	是	放	向上	在后面	哪个	不	检测	曾是	可能的	.

但它可以通过专门制造的仪器探测到——而且可以设置屏蔽层，屏蔽层后面就无法探测到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] ;

It	wasn't	accurate	to	say	that	a	psi	force	was	blocked	by	the	shield	;
它	不是	准确的	到	说	那	一个	磅/平方英寸	力量	曾是	已屏蔽	经过	这	盾	;

说精神力被护盾阻挡是不准确的；

[noʊ] [kən'strʌkt] [kæn; kən] [blɑːk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

no	construct	can	block	that	which	has	no	real	physical	existence	.
不	构造	能	堵塞	那	哪个	有	不	真实的	身体的	存在	.

任何构想都无法阻挡不存在真实物理存在的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr] ['sɪmpli] ,

It	was	,	more	simply	,
它	曾是	,	更多的	简单地	,

更简单地说，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]

that	the	shield	created	a	framework	inside	of	which	the	universe	existed	in	the
那	这	盾	创建	一个	框架	里面	的	哪个	这	宇宙	存在	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] .

absence	of	psi	.
缺席	的	磅/平方英寸	.

该护盾创造了一个框架，宇宙可以在没有灵能的情况下存在于其中。

[ðæt] ['wɔznt] ['veri] [klɪr] , ['iːðər] , ['frɛdrɪks] [θɔːt] ;

That	wasn't	very	clear	,	either	,	Fredericks	thought	;
那	不是	非常	清除	,	任何一个	,	弗雷德里克斯	想法	;

弗雷德里克斯心想，这一点也不是很清楚；

[bʌt; bət][ˌmæθə'mætɪks][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ædɪkwət] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [psaɪˌsaɪ] ,

but	mathematics	was	the	only	adequate	language	for	talking	about	psi	,
但	数学	曾是	这	仅有的	足够的	语言	为了	说	关于	磅/平方英寸	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

但无论如何，数学是谈论超感官知觉（psi）的唯一合适语言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][sets] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

It	had	been	the	theory	of	sets	that	had	led	to	the	first	ideas	of
它	有	到过	这	理论	的	套	那	有	引领	到	这	第一的	想法	的

['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ˌræʃə'næləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

structure	and	rationality	within	the	field	,
结构	和	理性	之内	这	场地	,

正是集合论引领了该领域内结构和理性概念的最初形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæθ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [prə'gresɪvli] [mɔːr] [kəm'pleks]['evər] [sɪns] .

and	the	math	had	gotten	progressively	more	complex	ever	since	.
和	这	数学	有	获得	逐步	更多的	复杂的	曾经	自从	.

此后，数学计算变得越来越复杂。

[psaɪˌsaɪ] ['kudnt] [get] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .

Psi	couldn't	get	through	the	shield	,	at	any	rate	;	that	was	quite	certain	.
磅/平方英寸	不能	得到	通过	这	盾	,	在	任何	速度	;	那	曾是	相当	肯定	.

无论如何，Psi 都无法穿透护盾；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [kʊd; kəd][get][ɪn] , [ɔ:r][aʊt] .

And	very	little	else	could	get	in	,	or	out	.
和	非常	小的	别的	可以	得到	在	,	或者	出去	.

几乎没有其他东西能进来，也不能出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['eksɪt] .

There	was	only	one	point	of	exit	.
那里	曾是	仅有的	一	观点	的	出口	.

只有一个出口。

[ənhoʊlstɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ki:d] [ðə; ði] [ʃi:ld] [tu:; tə] [ə'laʊ]

Unholstering	his	gun	and	aiming	it	automatically	keyed	the	shield	to	allow
拔枪	他的	枪	和	瞄准	它	自动地	按键	这	盾	到	允许

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

passage	of	a	bullet	,
通道	的	一个	子弹	,

他拔出枪并瞄准，这一动作自动触发了盾牌，使子弹能够穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['eksɪt][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnz] ['eɪmɪŋ] .

and	the	point	of	exit	was	controlled	by	the	gun's	aiming	.
和	这	观点	的	出口	曾是	受控	经过	这	枪的	瞄准	.

出口位置由枪支瞄准控制。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

It	was	efficient	and	simple	to	handle	.
它	曾是	高效的	和	简单的	到	处理	.

它高效且易于操作。

[bʌt; bət] ['frɛdrɪks] ['wɔznt] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] [ə'loʊn] .

But	Fredericks	wasn't	depending	on	the	shield	alone	.
但	弗雷德里克斯	不是	取决于	在	这	盾	独自的	.

但弗雷德里克斯并非仅仅依靠盾牌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪndər] [fi:ld] , [tu:] — [ə; eɪ] [fi:ld] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

There	was	a	binder	field	,	too	—	a	field	which	linked	him	to	the
那里	曾是	一个	活页夹	场地	,	也	—	一个	场地	哪个	链接	他	到	这

[sə'raʊndɪŋ] ['eriə] , [kwaɪt] ['taɪtli] .

surrounding	area	,	quite	tightly	.
周围	区域	,	相当	紧紧	.

还有一片连接田——一片将他与周围地区紧密联系在一起的田地。

[ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['ɑ:pərətɪv] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm]

That	took	care	of	the	chance	that	the	Psi	Operative	would	try	to	pick	him
那	采取	关心	的	这	机会	那	这	磅/平方英寸	操作	会	尝试	到	挑选	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

这样就排除了灵能特工试图抓捕他的可能性。

[fɔ:rs] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .

force	shield	and	all	,	and	throw	him	out	a	window	or	through	the	roof	.
力量	盾	和	全部	,	和	扔	他	出去	一个	窗户	或者	通过	这	屋顶	.

连同他的力场护盾一起，把他从窗户扔出去或者从屋顶扔出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪndər] [fi:ld] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] [psaɪˌsaɪ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪntʃ]

With	the	binder	field	in	operation	,	no	psi	force	could	move	him	an	inch
和	这	活页夹	场地	在	手术	,	不	磅/平方英寸	力量	可以	移动	他	一个	英寸

.

:
.

在束缚场的作用下，任何压力都无法让他移动一寸。

[ə; eɪ] [plʌg] [gæs][mæsk] , [tuː] , [ɪn'səːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz] .

A	plug	gas	mask	,	too	,	inserted	into	the	nostrils	.
一个	插头	气体	面具	,	也	,	插入	进入	这	鼻孔	.

鼻孔里还塞着一个插塞式防毒面具。

[ðə; ðɪ] [ʃiːld] [plʌs] [ðə; ðɪ] [mæsks] [pæk] [held] [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [er] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]

The	shield	plus	the	mask's	pack	held	two	hours	'	worth	of	air	—	just	in	case	the
这	盾	加	这	面具	盒	握住	二	小时	-	值得	的	空气	—	只是	在	案件	这

[psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] ['pɔɪzənəs] ['mɑːləˌkjuːlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʃiːld] ,

Psi	Operative	tried	to	throw	poisonous	molecules	through	the	force	shield	,
磅/平方英寸	操作	尝试	到	扔	有毒	分子	通过	这	力量	盾	,

护盾加上面罩里的氧气包可以储存两个小时的空气——以防灵能特工试图穿过力场护盾投掷有毒分子。

[ɔːr] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] .

or	deprive	him	of	oxygen	.
或者	剥夺	他	的	氧	.

或者让他缺氧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['blaɪndfoʊld] .

And	then	there	was	the	blindfold	.
和	然后	那里	曾是	这	眼罩	.

然后，还有蒙眼布。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Such	a	simple	thing	,	and	so	effective	.
这样的	一个	简单的	事物	,	和	所以	有效的	.

如此简单的方法，却如此有效。

- , [ðə; ðɪ] [psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [θɔːts] .

pstairs	,	the	Psi	Operative	caught	the	sequence	of	thoughts	.
-	,	这	磅/平方英寸	操作	捕捉	这	顺序	的	想法	.

楼上，灵能特工捕捉到了这一系列想法。

[dɪd] [ðə; ðɪ] [ˌef biː 'aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['bɪtərli] .

Did	the	FBI	have	to	do	such	a	thorough	job	,	he	wondered	bitterly	.
做过	这	联邦调查局	有	到	做	这样的	一个	彻底	工作	,	他	想知道	苦涩地	.

他愤愤不平地想，联邦调查局真的需要做这么彻底的调查吗？

[ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] ['frɛdrɪks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

The	equipment	,	he	knew	,	would	do	everything	Fredericks	thought	it	would	do	.
这	设备	,	他	知道	,	会	做	一切	弗雷德里克斯	想法	它	会	做	.

他知道，这套设备会像弗雷德里克斯预想的那样完成所有事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['frɛdrɪks] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɑːpərətɪv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

It	was	important	that	Fredericks	go	up	against	the	Operative	thinking	he
它	曾是	重要的	那	弗雷德里克斯	去	向上	反对	这	操作	思维	他

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [prə'tektɪd] — [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [wʊd] [biː; bi] [moʊst]

was	completely	protected	—	in	that	way	his	final	defeat	would	be	most
曾是	完全地	受保护	—	在	那	方式	他的	最终的	击败	会	是	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

弗雷德里克斯与特工交锋时，必须以为自己完全受到保护——这样，他最终的失败才会最有效。

['hiːd] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['feɪljər] — [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [feɪld] , [ðer; ðər]

He'd	have	guarded	against	every	possible	failure	—	so	,	when	he	failed	,	there
他会	有	守卫	反对	每一个	可能的	失败	—	所以	,	什么时候	他	失败的	,	那里

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

would	be	nothing	to	explain	it	.
会	是	没有什么	到	解释	它	.

他会防范一切可能的失败——所以，当他失败时，就没有什么可以解释的了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] " [fækt] " [ðæt] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['ɔpərətɪvz] [wɜːr; wər]['sjuːpəmen] .

Except	**the**	**"**	**fact**	**"**	**that**	**the**	**Psi**	**Operatives**	**were**	**supermen**	**.**
除了	这	"	事实	"	那	这	磅/平方英寸	特工	是	超人	.

除了"灵能特工都是超人"这个"事实"之外。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	**gritted**	**his**	**teeth**	**.**
他	磨碎的	他的	牙齿	.

他咬紧了牙关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['suːpərmæn] .

It	**would**	**be**	**nice**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**to**	**be**	**a**	**real**	**superman**	**.**
它	会	是	好的	,	他	反映	,	到	是	一个	真实的	超人	.

他心想，要是能成为真正的超人就好了。

[bʌt; bət] ['eni] ['tælənt][hæz; həz][ɪts]['limits] .

But	**any**	**talent**	**has**	**its**	**limits**	**.**
但	任何	天赋	有	它是	限制	.

但任何才能都有其局限性。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

And	**,**	**even**	**allowing**	**for**	**that**	**,**
和	,	甚至	允许	为了	那	,

即使考虑到这一点，

['oʊnli]['dɑːnɪgæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [fʊl] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [pə'tenʃlz]

only	**Donegan**	**and**	**a**	**very**	**few**	**others**	**could**	**handle**	**the**	**full**	**theoretical**	**potentials**
仅有的	多尼根	和	一个	非常	很少	其他的	可以	处理	这	满的	理论	潜力

[ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts] .

of	**their**	**talents**	**.**
的	他们的	天赋	.

只有多尼根和极少数其他人能够充分发挥他们的理论才能。

[ɪn] ['θiːəri] ,

In	**theory**	**,**
在	理论	,

理论上来说，

[ə; eɪ][ˌteliki'netisist,-kai-][kʊd; kəd] [muːv] ['eni]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv]

a	**telekineticist**	**could**	**move**	**any**	**object**	**with**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**could**	**move**
一个	心灵感应者	可以	移动	任何	目的	和	他的	头脑	那	他	可以	移动

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	**his**	**hands**	**.**
和	他的	双手	.

拥有心灵感应能力的人可以用意念移动任何他能用手移动的物体。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

That	**was**	**a**	**rough**	**rule**	**of**	**thumb**	**,**	**but**	**it**	**worked**	**.**
那	曾是	一个	粗糙的	规则	的	拇指	,	但	它	工作	.

那只是个粗略的经验法则，但确实有效。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [bɑːrd] [baɪ] [ʃɪr] [mæs] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs]

The	**larger**	**objects**	**were**	**barred**	**by**	**sheer**	**mass**	**;**	**no**	**matter**	**what**	**kind**	**of**	**force**
这	更大的	对象	是	禁止	经过	透明	大量的	;	不	事情	什么	种类	的	力量

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ] ,

you're	**using**	**,**
你是	使用	,

较大的物体由于质量巨大而无法移动；无论你使用什么力，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plaɪ] .

there's	**a**	**limit**	**to**	**how**	**much**	**of**	**it**	**you**	**can**	**apply**	**.**
有	一个	限制	到	如何	很多	的	它	你	能	申请	.

你能申请的金额是有限制的。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ɑ:bdʒekts] — ['mɑ:lə,kju:lz] , [e'lektrɒnz] , ['fəu,təns] — ['sımpli] [tʊk] ['præktıs] [ænd; ənd]

The	smaller	objects	—	molecules	,	electrons	,	photons	—	simply	took	practice	and
这	较小的	对象	—	分子	,	电子	,	光子	—	简单地	采取	实践	和

['treınıŋ] .

training	.
训练	.

较小的物体——分子、电子、光子——只需要练习和训练就能掌握。

[fɜ:rst][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][viʒuə,laizd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər]

First	the	object	had	to	be	visualized	,	and	the	general	structure
第一的	这	目的	有	到	是	可视化	,	和	这	一般的	结构

['meməraızd] .

memorized	.
记忆	.

首先需要将物体形象化，并记住其大致结构。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊld] ['kerfəli] [ı'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mu:vd] [dʒʌst]

Then	the	power	had	to	be	controlled	carefully	enough	so	that	you	moved	just
然后	这	力量	有	到	是	受控	小心	足够的	所以	那	你	已搬	只是

[wʌt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntıd][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][nɑ:t] ,

what	you	wanted	to	move	and	not	,
什么	你	通缉	到	移动	和	不是	,

然后必须非常小心地控制功率，这样你才能移动你想移动的东西，而不是移动其他东西。

[fɔ:r; fər] ['ınstəns] , [ʃıft] [ðə; ði]['empaıər] [steıt] ['bıldıŋ] [waıl] ['traıŋ] [tu:; tə][lıft][ə; eı]['mɑ:lıkju:l] [aʊt]

for	instance	,	shift	the	Empire	State	Building	while	trying	to	lift	a	molecule	out
为了	实例	,	转移	这	帝国	状态	建筑	尽管	尝试	到	举起	一个	分子	出去

[ʌv; əv][ıts]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] .

of	its	topmast	.
的	它是	桅杆顶端	.

例如，试图从帝国大厦的桅杆顶端取出一个分子，同时移动帝国大厦。

[ˌaı 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ın] ['θi:əri] ,

It	was	possible	,	in	theory	,
它	曾是	可能的	,	在	理论	,

理论上是可能的。

[tu:; tə] [kri'eıt] [fʊl] ['sensəri] [həˌlu:sə'neıʃənz] [baı] ['dʒʌglıŋ] [ı'lektrɑ:n] [stri:mz] [ænd; ənd]['mɑ:lə,kju:lz]

to	create	full	sensory	hallucinations	by	juggling	electron	streams	and	molecules
到	创造	满的	感官	幻觉	经过	戏法	电子	溪流	和	分子

[wı'ðın] [ðə; ði] [breın] .

within	the	brain	.
之内	这	脑	.

通过操纵大脑中的电子流和分子，产生完整的感官幻觉。

[bʌt; bət] ['meməraızıŋ] [ðə; ði][ın'taıər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breın][wʌz; wəz][ə; eı] ['laıflɔ:ŋ] [tæsk] ,

But	memorizing	the	entire	structure	of	the	brain	was	a	lifelong	task	,
但	记忆	这	全部的	结构	的	这	脑	曾是	一个	终身	任务	,

但要记住大脑的整个结构，是一项终生的任务。

[sıns] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ˌındı'vıdʒuəl][ˌveri'eıʃ(ə)n] ,

since	you	also	had	to	allow	for	individual	variation	,
自从	你	还	有	到	允许	为了	个人	变化	,

因为还要考虑到个体差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['wɜ:rkıŋ] [wıð; wıθ] " ['trækıŋ] " ['mɑ:lə,kju:lz][ˌın'saıd] [i:tʃ] [breın] [bı'fɔ:r] ['eni]

and	that	meant	working	with	"	tracking	"	molecules	inside	each	brain	before	any
和	那	意思是	在职的	和	"	追踪	"	分子	里面	每个	脑	前	任何

[wɜ:rk][bı'gæn] .

work	began	.
工作	开始	.

这意味着在任何工作开始之前，都要先研究每个大脑内部的"追踪"分子。

[moʊst] ['ɔpərətɪvz] [stʌk] [tuː; tə][wʌn] ['eriə] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [æz; əz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] .

Most	Operatives	stuck	to	one	area	—	usually	,	as	most	effective	,	sight	or	sound	.
最多	特工	卡住	到	一	区域	—	通常	,	作为	最多	有效的	,	视线	或者	声音	.

大多数特工都专注于一个领域——通常是视觉或听觉，因为这是效率最高的领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [mæn] .

He	was	a	sight	man	.
他	曾是	一个	视线	男人	.

他是个视力正常的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['eni] ['vɪʒuəl][hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [reɪndʒ] .

He	could	create	any	visual	hallucination	,	as	long	as	the	subject	was	within	a	twenty	-	five	-	foot	range	.
他	可以	创造	任何	视觉的	幻觉	,	作为	长的	作为	这	主题	曾是	之内	一个	二十	-	五	-	脚	范围	.

只要被观察者在25英尺的范围内，他就能制造任何视觉幻觉。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [smɔːl] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd]['fəu,tənz] ['sɪmpli] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɪ'fjuːzd] .

Beyond	that	,	control	of	the	fantastically	small	electrons	and	photons	simply	became	too	diffused	.
超过	那	,	控制	的	这	太棒了	小的	电子	和	光子	简单地	成为	也	扩散	.

除此之外，对极其微小的电子和光子的控制也变得过于分散。

[bʌt; bət] ['frɛdrɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] .

But	Fredericks	had	a	shield	.
但	弗雷德里克斯	有	一个	盾	.

但弗雷德里克斯有盾牌。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃiːld] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blaɪndfoʊld] .

And	in	case	the	shield	didn't	work	,	he	was	coming	with	a	blindfold	.
和	在	案件	这	盾	没有	工作	,	他	曾是	未来	和	一个	眼罩	.

如果盾牌不起作用，他还准备蒙上眼睛。

[ðə; ði] [psaɪ,saɪ] ['ɑːpərətɪv] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , [noʊ] [,riː,in'fɔː,smənts] , [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][rʌn] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [psaɪ,saɪ] ['tælənt] ,

The	Psi	Operative	had	no	weapons	,	no	reinforcements	,	no	chance	to	run	—	nothing	except	his	psi	talent	,
这	磅/平方英寸	操作	有	不	武器	,	不	增援部队	,	不	机会	到	跑步	—	没有什么	除了	他的	磅/平方英寸	天赋	,

这名灵能特工没有武器，没有援军，也没有逃跑的机会——他唯一拥有的就是他的灵能天赋。

[wɪtʃ] ['frɛdrɪks] [hæd; həd][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

which	Fredericks	had	defenses	against	,	and	his	brains	.
哪个	弗雷德里克斯	有	防御	反对	,	和	他的	大脑	.

弗雷德里克斯有办法应对这种情况，而且他很聪明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

But	there	had	to	be	a	way	out	.
但	那里	有	到	是	一个	方式	出去	.

但必须要有出路。

['dɪdnt] [ðer; ðər] ?

Didn't	there	?
没有	那里	?

难道没有吗?

[hiː; hi] [desk] [klɜːrk] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] .

he	desk	clerk	looked	young	and	comparatively	innocent	.
他	桌子	职员	看起来	年轻的	和	比较	清白的	.

前台接待员看起来年轻，也比较天真无邪。

['frɛdrɪks] ['æmb(ə)l]['oʊvər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Fredericks	ambled	over	,	taking	his	time	about	it	.
弗雷德里克斯	漫步	超过	,	采取	他的	时间	关于	它	.

弗雷德里克斯慢悠悠地走了过来，不慌不忙。

[ðə; ði] [klɜːrk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['dɪstəntli] .

The	clerk	looked	up	and	smiled	distantly	.
这	职员	看起来	向上	和	微笑	遥远地	.

店员抬起头，露出一个漫不经心的微笑。

" [jes] , [sɜːr] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

"是的，先生？"

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['redʒɪstərd] [hɪr] , " ['frɛdrɪks] [sed] , [ɪn] [krɪsp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊnz] .

"	You've	got	a	man	registered	here	,	"	Fredericks	said	,	in	crisp	,	official	tones	.
"	你已经	得到	一个	男人	挂号的	这里	,	"	弗雷德里克斯	说	,	在	脆	,	官方的	音调	.

"你们这里登记了一名男子，"弗雷德里克斯用干脆利落的官方语气说道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [piː] . [dʒəʊnz] —

"	He	gave	the	name	of	John	P	.	Jones	—
"	他	给予	这	姓名	的	约翰	P	.	琼斯	—

他报出了约翰·P·琼斯的名字——

" [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [faɪl] .

"	The	clerk	was	consulting	a	card	file	.
"	这	职员	曾是	咨询	一个	卡片	文件	.

职员正在查阅卡片档案。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	brightly	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	明亮地	.

"是的，先生，"他爽朗地说道。

" [ruːm] - . "

"	Room	1014	.	"
"	房间	-	.	"

"1014房间。"

" ['hiːz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['mætər] , " ['frɛdrɪks] [sed] .

"	He's	at	work	on	an	FBI	matter	,	"	Fredericks	said	.
"	他是	在	工作	在	一个	联邦调查局	事情	,	"	弗雷德里克斯	说	.

"他正在处理一起联邦调查局的案件，"弗雷德里克斯说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] — "

"	Naturally	,	this	is	private	and	confidential	—	"
"	自然	,	这	是	私人的	和	机密的	—	"

"当然，这是私人且保密的事情——"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

"	Naturally	,	"	the	clerk	said	in	a	subdued	tone	.
"	自然	,	"	这	职员	说	在	一个	低沉的	语气	.

"当然，"店员低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] — "

"	But	I	—	"
"	但	我	—	"

"但是我——"

" [aɪm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['frɛdrɪks] [sed] .
" I'm assigned to work with him , " Fredericks said .
" 我是 分配 到 工作 和 他 , " 弗雷德里克斯 说 .

"我被安排和他一起工作，"弗雷德里克斯说。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . "
" You understand . "
" 你 理解 . "

你明白。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
" Of course , sir , " the clerk said , trying to look as if he did .
" 的 课程 , 先生 , " 这 职员 说 , 尝试 到 看 作为 如果 他 做过 .

"当然，先生，"店员说道，努力装出一副乐意的样子。

['frɛdrɪks] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Fredericks took a deep breath .
弗雷德里克斯 采取 一个 深的 气息 .

弗雷德里克斯深吸了一口气。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['nʌmbər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know he's here , but I don't know his room number , " he said .
" 我 知道 他是 这里 , 但 我 不 知道 他的 房间 数字 , " 他 说 .

"我知道他在这里，但我不知道他的房间号，"他说。

" [sʌm; səm] [red] - [teɪp] ['mɪksəp] . "
" Some red - tape mixup . "
" 一些 红色的 - 磁带 混战 . "

"一些繁文缛节造成的混乱。"

" ['hiːz] [ɪn] - , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ['hoʊpfəli] .
" He's in 1014 , " the clerk said hopefully .
" 他是 在 - , " 这 职员 说 希望 .

"他在1014号房间，"店员满怀希望地说。

['frɛdrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fredericks shook his head .
弗雷德里克斯 摇晃 他的 头 .

弗雷德里克斯摇了摇头。

" [nɑːt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not that , " he said .
" 不是 那 , " 他 说 .

"不是那样的，"他说。

" [ðə; ði]['riːəl] [ruːm] ['nʌmbər] .
" The real room number .
" 这 真实的 房间 数字 .

"实际房间号。"

[lʊk] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] — "
Look , I've got to get to him immediately — "
看 , 我已经 得到 到 得到 到 他 立即地 — "

听着，我必须马上赶到他那里——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .
" Of course , sir , " the clerk said .
" 的 课程 , 先生 , " 这 职员 说 .

"当然可以，先生，"店员说。

" [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ?
" Identification , sir ?
" 鉴别 , 先生 ?

"先生，请出示您的身份证明？"

" ['frɛdrɪks] [grɪnd] [ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn] ['pɑːkəts] .
" **Fredericks** **grinned** **and** **fished** **in** **pockets** **.**
" 弗雷德里克斯 咧嘴一笑 和 钓鱼 在 口袋 .

弗雷德里克斯咧嘴一笑，在口袋里摸索起来。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌef biː 'aɪ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnfrə] -
Naturally **,** **he** **didn't** **come** **up** **with** **a** **thing** **,** **FBI** **identification** **was** **infra** **-**
自然 , 他 没有 来 向上 和 一个 事物 , 联邦调查局 鉴别 曾是 基础设施 -
[red] ['testɪd] ,
red **tested** **,**
红色的 测试 ,

当然，他什么也没想出来，FBI的身份鉴定是通过红外线测试进行的。

['toʊtəli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːn] - ['ɔpərətɪvz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz]
totally **unmistakable** **and** **unavailable** **to** **non** **-** **Operatives** **under** **any** **circumstances**
完全 毋庸置疑 和 不可用 到 非 - 特工 在下面 任何 情况
[wət'evər] .
whatever **.**
任何 .

绝对清晰明确，非操作人员在任何情况下都无法获得。

" [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Got** **it** **here** **some** **place** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 得到 它 这里 一些 地方 , " 他 低声说道 .

"不知从哪儿弄来的，"他嘟囔道。

[ðə; ði] [klɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **clerk** **nodded** **.**
这 职员 点头 .

店员点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of** **course** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 的 课程 , 先生 , " 他 说 .

"当然，先生，"他说。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .
" **No** **need** **to** **waste** **time** **.**
" 不 需要 到 浪费 时间 .

无需浪费时间。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

" ['frɛdrɪks] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɛərd] .
" **Fredericks** **stopped** **and** **stared** **.**
" 弗雷德里克斯 停止 和 凝视 .

弗雷德里克斯停下脚步，凝视着。

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
" **You** **what** **?** **"**
" 你 什么 ? "

你说什么?

" [ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] , [ɪz] - , " [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] .
" **The** **room** **,** **sir** **,** **is** **1212** **,** **"** **the** **clerk** **said** **.**
" 这 房间 , 先生 , 是 - , " 这 职员 说 .

"先生，房间号是1212，"店员说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] — "
" **Would you like me to accompany you —** "
" 会 你 喜欢 我 到 陪伴 你 — "

“你想让我陪你吗——”

" [noʊ] [θæŋks] , " ['frɛdrɪks] [briːðd] .
" **No thanks ,** " **Fredericks breathed .**
" 不 谢谢 , " 弗雷德里克斯 呼吸 .

“不用了，谢谢。”弗雷德里克斯轻声说道。

" [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" **I'll find it myself .**
" 患病的 寻找 它 我 .

“我会自己找到它。”

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sævɪdʒli] .
" **The man was too easy to find , he thought savagely .**
" 这 男人 曾是 也 简单的 到 寻找 , 他 想法 野蛮地 .

“这个人太容易找到了，”他恶狠狠地想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [its] ['iːzi] .
It ought to be tough to find him — but it's easy .
它 应该 到 是 艰难的 到 寻找 他 — 但 它是 简单的 .

找到他应该很难——但其实很容易。

[rɪ'moʊtli] , [ðæt] [aɪ'diːə] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
Remotely , that idea bothered him .
远程 , 那 主意 烦恼 他 .

这个想法让他隐隐感到不安。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , ['æftər] [ɔːl] ?
But what difference did it make , after all ?
但 什么 不同之处 做过 它 制作 , 后 全部 ?

但归根结底，这又有什么区别呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He had all the protection in the world .
他 有 全部 这 保护 在 这 世界 .

他拥有世界上所有的保护措施。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] .
He had all the protection he was going to need .
他 有 全部 这 保护 他 曾是 去 到 需要 .

他拥有所需的一切保护。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪər] [wʌn] [ʃɑːt] .
And all the time to fire one shot .
和 全部 这 时间 到 火 一 射击 .

而且总有时间开一枪。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndfoʊldɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [in'sjuːpərəbli] [tʌf] .
Doing it blindfolded was going to be tough , but not insuperably tough .
正在做 它 蒙眼 曾是 去 到 是 艰难的 , 但 不是 无可匹敌 艰难的 .

蒙着眼睛做这件事会很困难，但并非无法克服。

['frɛdrɪks] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ] [flai] [baɪ]
Fredericks had spent a week practicing , and he could locate a fly by
弗雷德里克斯 有 花费 一个 星期 练习 , 和 他 可以 定位 一个 飞 经过
[saʊnd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] ,
sound within two inches ,
声音 之内 二 英寸 ,

弗雷德里克斯练习了一周，现在他能通过声音在两英寸的范围内找到苍蝇。

[ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] .
nineteen **times** **out** **of** **twenty** **.**
十九 时代 出去 的 二十 .

二十次里有十九次。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
That **,** **he** **thought** **,** **was** **going** **to** **be** **good** **enough** **.**
那 , 他 想法 , 曾是 去 到 是 好的 足够的 .

他心想，这样就足够了。

[ˌʌp'sterz] , [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
Upstairs **,** **the** **Psi** **Operative** **thought** **so** **,** **too** **.**
楼上 , 这 磅/平方英寸 操作 想法 所以 , 也 .

楼上的灵能特工也这么认为。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['despərətli] .
There **had** **to** **be** **a** **way** **out** **,** **he** **told** **himself** **desperately** **.**
那里 有 到 是 一个 方式 出去 , 他 讲述 他自己 绝望地 .

他绝望地告诉自己，一定有办法脱身。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **couldn't** **find** **it** **.**
但 他 不能 寻找 它 .

但他没找到。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [kloʊz] .
He **couldn't** **even** **come** **close** **.**
他 不能 甚至 来 关闭 .

他根本就没能接近。

[en][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ruːm] - , [hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] , [ðə; ði][mæsk] , [ðə; ði]['baɪndər]
n **the** **way** **to** **Room** **1212** **,** **he** **flipped** **on** **the** **shield** **,** **the** **mask** **,** **the** **binder**
n 这 方式 到 房间 - , 他 翻转 在 这 盾 , 这 面具 , 这 活页夹
[fiːld] .
field **.**
场地 .

在前往 1212 号房间的路上，他启动了护盾、面具和束缚力场。

[naʊ] [let][ðə; ði]['suːpərmæn][traɪ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] .
Now **let** **the** **superman** **try** **something** **,** **he** **thought** **wildly** **.**
现在 让 这 超人 尝试 某物 , 他 想法 疯狂地 .

“现在就让超人试试吧，”他疯狂地想。

[naʊ] [let][hɪm; ɪm][traɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] !
Now **let** **him** **try** **his** **tricks** **!**
现在 让 他 尝试 他的 技巧 !

现在就让他试试他的伎俩吧！

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['blaɪndfoʊld][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
He **attached** **the** **blindfold** **as** **he** **got** **off** **the** **elevator** **.**
他 随附的 这 眼罩 作为 他 得到 离开 这 电梯 .

他走出电梯时就戴上了眼罩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ruːm] - , [θriː] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['twenti] [steps] — [ænd; ənd]
He **could** **see** **Room** **1212** **,** **three** **doors** **down** **the** **corridor** **,** **twenty** **steps** **—** **and**
他 可以 看 房间 - , 三 门 向下 这 走廊 , 二十 步骤 — 和
[ðen] [ðə; ði]['blaɪndfoʊld][wʌz; wəz][ɑːn] .
then **the** **blindfold** **was** **on** **.**
然后 这 眼罩 曾是 在 .

他能看到 1212 号房间，就在走廊尽头三扇门外，二十步远——然后，他的眼睛就被蒙住了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

From	now	on	he	worked	in	the	dark	.
从	现在	在	他	工作	在	这	黑暗的	.

从此以后，他便在黑暗中工作。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ;

He	felt	the	skeleton	key	in	his	palm	and	flipped	the	shield	off	for	a	second	;
他	毛毡	这	骨骼	钥匙	在	他的	棕榈	和	翻转	这	盾	离开	为了	一个	第二	;

他摸到了掌心的万能钥匙，随即把盾牌掀开了一秒钟；

[ðen] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [ʃiːld] [bæk] [ɑːn] , ['prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

then	the	key	was	in	the	lock	,	the	shield	back	on	,	protecting	him	.
然后	这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	这	盾	后退	在	,	保护	他	.

然后钥匙插进了锁里，护盾重新升起，保护了他。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] .

The	door	opened	slowly	.
这	门	打开	缓慢地	.

门缓缓打开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	heard	it	shut	behind	him	.
他	听到	它	关闭	在后面	他	.

他听到身后的门关上了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	drew	his	gun	.
他	画	他的	枪	.

他拔出了枪。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	Go	ahead	,	"	a	muffled	voice	said	from	his	right	.
"	去	前方	,	"	一个	闷音	嗓音	说	从	他的	正确的	.

“请便，”他右边传来一个闷闷的声音。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['frɛdrɪks] .

"	Go	ahead	and	try	something	,	Fredericks	.
"	去	前方	和	尝试	某物	,	弗雷德里克斯	.

“弗雷德里克斯，大胆尝试吧。”

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['faɪərd] — [bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θroʊn] .

"	He	whirled	and	almost	fired	—	but	voices	could	be	thrown	.
"	他	旋转	和	几乎	被解雇	—	但	声音	可以	是	抛掷	.

他猛地转身，几乎就要开枪——但声音是可以传播的。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] . . . [nɑːt] [kwaɪt] ['saɪləns] . . . [ə; eɪ] ['muːvmənt] . . . [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] —

There	was	silence	.	.	.	not	quite	silence	.	.	.	a	movement	.	.	.	a	rustle	—
那里	曾是	沉默	.	.	.	不是	相当	沉默	.	.	.	一个	移动	.	.	.	一个	沙沙	—

一片寂静……又不完全寂静……一阵动静……一阵窸窣声——

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Breathing	**was**	**faint**	**but**	**unmistakable**	**.**
呼吸	曾是	头晕的	但	毋庸置疑	.

呼吸声微弱但清晰可辨。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	**gave**	**him**	**a**	**new**	**direction**	**.**
它	给予	他	一个	新的	方向	.

这为他指明了新的方向。

['briːðɪŋ] ['kudnt] [biː; bi] [feɪkt] .

Breathing	**couldn't**	**be**	**faked**	**.**
呼吸	不能	是	伪造	.

呼吸是装不出来的。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] , [ɪn] [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

He	**pictured**	**the**	**Psi**	**Operative**	**,**	**in**	**one**	**flash**	**of**	**imagination**	**,**	**trying**	**to**	**get**
他	如图所示	这	磅/平方英寸	操作	,	在	一	闪光	的	想像力	,	尝试	到	得到

[θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

through	**the**	**shield**	**,**
通过	这	盾	,

他脑海中闪过一个画面：灵能特工试图突破防护罩。

['swetɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [streɪnd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʃiːld] , [ðə; ði] ['baɪndər] [fiːld] , [ðə; ði]

sweating	**as**	**he**	**strained**	**helplessly**	**against**	**the**	**force**	**shield**	**,**	**the**	**binder**	**field**	**,**	**the**
出汗	作为	他	紧张	无助地	反对	这	力量	盾	,	这	活页夹	场地	,	这

[mæsk] ,

mask	**,**
面具	,

他汗流浃背地拼命挣扎，却无力抵抗着力场护盾、束缚力场和面具的束缚。

[ðə; ði] ['blaɪndfoʊld] — [oʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['suːpərmæn] , [noʊ] [weɪ]

the	**blindfold**	**—**	**oh**	**,**	**there**	**was**	**no**	**way**	**out**	**for**	**the**	**poor**	**superman**	**,**	**no**	**way**
这	眼罩	—	哦	,	那里	曾是	不	方式	出去	为了	这	贫穷的	超人	,	不	方式

[æt; ət] [ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

蒙住眼睛——哦，可怜的超人根本没有出路，一点出路都没有。

[ænd; ənd] [psaɪˌsaɪ] ['ɔpərətɪvz] ['dɪdnt] ['kæri] ['wɛpənz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

And	**Psi**	**Operatives**	**didn't**	**carry**	**weapons**	**or**	**anything**	**else**	**.**
和	磅/平方英寸	特工	没有	携带	武器	或者	任何事物	别的	.

而且，灵能特工们不携带武器或其他任何东西。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

They	**depended**	**on**	**their**	**powers**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
他们	取决于	在	他们的	权力	,	和	那	曾是	全部	.

他们依靠的是自己的权力，仅此而已。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðoʊz] ['paʊɝz] .

And	**he'd**	**neutralized**	**those**	**powers**	**.**
和	他会	中和	那些	权力	.

他已经消除了这些力量。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	**breathing**	**gave**	**him**	**the**	**direction**	**.**
这	呼吸	给予	他	这	方向	.

呼吸为他指明了方向。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [sɪks] [ʃɑːts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɛkəndz]

He	turned	again	,	bringing	the	gun	up	,	and	fired	six	shots	without	a	second's
他	转向	再次	,	带来	这	枪	向上	,	和	被解雇	六	镜头	没有	一个	秒

[breɪk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

break	between	them	.
休息	之间	他们	.

他再次转身，举起枪，一口气开了六枪，中间没有一秒钟的间隔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gæsp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] .

There	was	a	sound	like	a	gasp	,	and	then	nothing	.
那里	曾是	一个	声音	喜欢	一个	喘气	,	和	然后	没有什么	.

一声类似倒吸冷气的声音，然后就什么也没有了。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ˈfrɛdrɪks] [wɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈblaɪndfoʊld] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] [wʌn] [traɪˈʌmfənt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

Grinning	wildly	,	Fredericks	whipped	off	the	blindfold	and	switched	off	his	shield	in	one	triumphant	motion	.
咧嘴笑	疯狂地	,	弗雷德里克斯	鞭打	离开	这	眼罩	和	切换	离开	他的	盾	在	一	凯	运动	.

弗雷德里克斯咧嘴一笑，得意洋洋地一把扯下眼罩，同时关掉盾牌。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] —

There	,	on	the	floor	—
那里	,	在	这	地面	—

就在地板上——

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

There	,	on	the	floor	,
那里	,	在	这	地面	,

就在那里，在地板上，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [greɪ] [rʌg] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊbɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	a	nice	gray	rug	with	nobody	at	all	lying	dead	on	top	of	it	.
曾是	一个	好的	灰色的	小地毯	和	无人	在	全部	说谎	死的	在	顶部	的	它	.

那是一张漂亮的灰色地毯，上面空无一人，没有一具尸体。

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈfrɛdrɪks] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [ˈɑːpərətɪv] [muːvd] .

In	the	half	-	second	it	took	Fredericks	to	see	that	,	the	Psi	Operative	moved	.
在	这	一半	-	第二	它	采取	弗雷德里克斯	到	看	那	,	这	磅/平方英寸	操作	已搬	.

弗雷德里克斯只用了半秒钟就看清了这一点，而就在那时，灵能特工已经行动了。

[ˈfrɛdrɪks] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈempti] [gʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɪst] ; [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [fæst] .

Fredericks	tossed	the	empty	gun	at	him	and	missed	;	the	man	was	coming	too	fast	.
弗雷德里克斯	抛掷	这	空的	枪	在	他	和	错过	;	这	男人	曾是	未来	也	快速地	.

弗雷德里克斯把空枪扔向他，但没扔中；那人速度太快了。

[hiː; hi] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [ˈɑːpərətɪv] [ˈdɪdnt] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] .

He	guarded	his	face	but	the	Psi	Operative	didn't	go	for	the	face	.
他	守卫	他的	脸	但	这	磅/平方英寸	操作	没有	去	为了	这	脸	.

他护住了脸，但灵能特工并没有攻击他的脸。

[ɪnˈsted] [hɪz; ɪz] [hændz] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] .

Instead	his	hands	went	swinging	up	and	out	and	back	.
反而	他的	双手	去	摇摆	向上	和	出去	和	后退	.

相反，他的双手却向上、向外、向后挥动。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz]['lændɪd] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði][twɪn]['dʒəŋkʃənz][ʌv; əv] ['frɛdrɪks] - [ɑːrmz]

The	sides	of	the	palms	landed	neatly	on	the	twin	junctions	of	Fredericks	'	arms
这	侧面	的	这	棕榈树	登陆	整齐地	在	这	双	交汇处	的	弗雷德里克斯	-	武器

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

手掌两侧恰好落在弗雷德里克斯手臂和肩膀的交界处。

['frɛdrɪks] [let] [aʊt][ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l][stoʊn] ,

Fredericks	let	out	a	shriek	as	his	arms	turned	to	acutely	painful	stone	,
弗雷德里克斯	让	出去	一个	尖叫	作为	他的	武器	转向	到	急性	痛苦	石头	,

弗雷德里克斯发出了一声惨叫，他的双臂瞬间变成了剧痛难忍的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'gen] [ɪn][wʌn]['blaɪndɪŋ]['moʊʃ(ə)n]

and	the	Psi	Operative	stepped	back	and	moved	again	in	one	blinding	motion
和	这	磅/平方英寸	操作	步	后退	和	已搬	再次	在	一	失明	运动

.

:

.

灵能特工后退一步，然后以迅雷不及掩耳之势再次移动。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][wʌn] [bɔːld] [fɪst] .

This	time	the	solar	plexus	was	the	target	for	one	balled	fist	.
这	时间	这	太阳的	神经丛	曾是	这	目标	为了	一	球状	拳头	.

这一次，他的太阳神经丛成为了紧握的拳头的目标。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

And	then	,	of	course	,	it	was	all	over	.
和	然后	,	的	课程	,	它	曾是	全部	超过	.

然后，一切就结束了。

[ef] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .

f	course	it	was	simple	,	"	Donegan	said	.
f	课程	它	曾是	简单的	,	"	多尼根	说	.

"当然很简单，"多尼根说。

" ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	Anyone	could	have	thought	of	it	—	and	I	knew	you	would	.	"
"	任何人	可以	有	想法	的	它	—	和	我	知道	你	会	.	"

"任何人都能想到这一点——而且我知道你肯定能想到。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] [sed] , " [aɪ] ['nɪrli] ['dɪdnt] .

"	All	the	same	,	"	the	Psi	Operative	said	,	"	I	nearly	didn't	.
"	全部	这	相同的	,	"	这	磅/平方英寸	操作	说	,	"	我	几乎	没有	.

"尽管如此，"灵能特工说道，"我差点就没做到。"

" ['dɑːnɪgæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Donegan	nodded	.
"	多尼根	点头	.

多尼根点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːd] ['steɪʃənd] [ə; eɪ][mæn] [ˌdaʊn'sterz] ['huːd] ['meməraɪzd]

"	If	you	hadn't	,	"	he	said	,	"	we'd	stationed	a	man	downstairs	who'd	memorized
"	如果	你	之前没有	,	"	他	说	,	"	我们会	驻	一个	男人	楼下	谁会	记忆

[jʊr; jər] [ruːm] .

your	room	.
你的	房间	.

"如果你没有，"他说，"我们会在楼下安排一个人，让他记住你的房间。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] , [tuː] .

He	could	have	done	the	job	,	too	.
他	可以	有	完毕	这	工作	,	也	.

他本来也能胜任这份工作。

" [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] [bliŋkt] .
" The Operative blinked .
" 这 操作 眨眼 .

特工眨了眨眼。

" [hu:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Who ? " he said .
" WHO ? " 他 说 .

"谁？"他问道。

" [desk] [klɜ:rk] , " ['dɑ:nɪgæn] [sed] .
" Desk clerk , " Donegan said .
" 桌子 职员 , " 多尼根 说 .

"前台接待员，"多尼根说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] — "
" Why didn't you tell me — "
" 为什么 没有 你 告诉 我 — "

"你为什么不告诉我——"

" [naʊ] , [ju:z][jʊr; jər] [hed] , " ['dɑ:nɪgæn] [sed] .
" Now , use your head , " Donegan said .
" 现在 , 使用 你的 头 , " 多尼根 说 .

"现在，动动脑子，"多尼根说道。

" [ɪf] [ju:d] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] , [ju:d] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .
" If you'd known you were all right , you'd never have thought of the answer .
" 如果 你会 已知 你 是 全部 正确的 , 你会 绝不 有 想法 的 这 回答 .

"如果你知道自己没问题，你就不会想到答案了。"

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pru:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] — [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [æz; əz] [wel]
You had to prove you could do it — prove it to yourself as well
你 有 到 证明 你 可以 做 它 — 证明 它 到 你自己 作为 出色地
[æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
as to me . "
作为 到 我 . "

你必须证明你能做到——既要证明给自己看，也要证明给我看。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pru:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [graʊndz] , [tu:] ,
" And you had to prove you could beat him on his grounds , too ,
" 和 你 有 到 证明 你 可以 打 他 在 他的 理由 , 也 ,

"而且你还得证明你能在他的地盘上打败他。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] , " ['dɑ:nɪgæn] [went] [ɑ:n] .
as well as yours , " Donegan went on .
作为 出色地 作为 你的 , " 多尼根 去 在 .

"还有你的，"多尼根继续说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [psaɪˌsaɪ] ['fɔ:rsɪz] ,
" You had to take him , not only with psi forces ,
" 你 有 到 拿 他 , 不是 仅有的 和 磅/平方英寸 力量 ,

"你必须制服他，不仅仅是用精神力量，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['ɑ:pərətɪv] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] . "
but with the only weapons a Psi Operative is allowed to carry . "
但 和 这 仅有的 武器 一个 磅/平方英寸 操作 是 允许 到 携带 . "

但这些武器却是灵能特工唯一被允许携带的武器。

" [fɪsts] , " [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [sed] .
" Fists , " the Operative said .
" 拳头 , " 这 操作 说 .

"拳头，"特工说道。

" [ʃʊr] ['dʒuːdoʊ][ænd; ənd][kə'rɑːti][ɑːr; ər]['stændərd]['sʌbdʒekts] — ['evri] ['ɑːpərətɪv] [hæz; həz][tuː; tə]
" Sure Judo and Karate are standard subjects — every Operative has to
" 当然 柔道 和 空手道 是 标准 主题 — 每一个 操作 有 到
[noʊ] [ðem; ðəm] .
know them .
知道 他们 .

"当然，柔道和空手道是标准科目——每个特工都必须掌握它们。"

[wɒts] [soʊ] [tʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What's so tough about that ? "
是什么 所以 艰难的 关于 那 ? "

这有什么难的?

" ['nʌθɪŋ] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" Nothing , " Donegan said .
" 没有什么 , " 多尼根 说 .

"没什么，"多尼根说。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['frɛdrɪks] .
" Nothing at all — except for Fredericks .
" 没有什么 在 全部 — 除了 为了 弗雷德里克斯 .

"除了弗雷德里克斯之外，什么都没有。"

['hiːz] [bɪn] ['biːtn] [ɑːn][jʊr; jər] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He's been beaten on your ground , and on his own .
他是 到过 被打败 在 你的 地面 , 和 在 他的 自己的 .

他在你的地盘上被打败了，而且是孤身一人被打败的。

[naʊ] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [lɪkt] .
Now he knows he's licked .
现在 他 知道 他是 舔过 .

现在他知道自己输定了。

['stændərd] ['ɑpəretɪŋ] [prə'siːdʒər] . "
Standard operating procedure . "
标准 操作 程序 . "

标准操作程序。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [sed] .
" I guess so , " the Operative said .
" 我 猜测 所以 , " 这 操作 说 .

"我想是的，"特工说道。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [greɪd] — "
" And after all , " Donegan said , " now that you're going up a grade — "
" 和 后 全部 , " 多尼根 说 , " 现在 那 你是 去 向上 一个 年级 — "

"而且，"多尼根说，"既然你现在要升一级了——"

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [wʌt] ? "
" Now that I'm what ? "
" 现在 那 我是 什么 ? "

"我现在是什么？"

" [ðæt] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] [test] , [frend] .
" That , " Donegan said , " was your promotion test , friend .
" 那 , " 多尼根 说 , " 曾是 你的 晋升 测试 , 朋友 .

"那是你的晋升考试，"多尼根说，"朋友。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pæst] .
And **you** **passed** **.**
和 你 通过了 .

你通过了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv]['æbsəluːt]['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **second** **of** **absolute** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 第二 的 绝对 沉默 .

现场一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [sed] : " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l] . "
Then **the** **Operative** **said** **:** **"** **And** **it** **was** **all** **so** **simple** **.** **"**
然后 这 操作 说 : " 和 它 曾是 全部 所以 简单的 . "

然后特工说："事情就这么简单。"

" [ʃʊr] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" **Sure** **,** **"** **Donegan** **said** **.**
" 当然 , " 多尼根 说 .

"当然，"多尼根说。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['frɛdrɪks]
" **Simple** **enough** **so** **that** **you** **get** **a** **promotion** **out** **of** **it** **—** **and** **Fredericks**
" 简单的 足够的 所以 那 你 得到 一个 晋升 出去 的 它 — 和 弗雷德里克斯
[gets] ['sɪksti] [deɪz] [fɔːr; fər] [ə'temptɪd] [ə'sɔːlt] . "
gets **sixty** **days** **for** **attempted** **assault** **.** **"**
获得 六十 天 为了 尝试过 突击 . "

"事情很简单，你因此得到了晋升——而弗雷德里克斯却因企图袭击罪被判处六十天监禁。"

" [nɑːt][ˌeɪˌdiː'dʌbəlˌjuː] — [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp]
" **Not** **ADW** **—** **assault** **with** **a** **deadly** **weapon** **—** **because** **we've** **got** **to** **keep**
" 不是 ADW — 突击 和 一个 致命 武器 — 因为 我们已经 得到 到 保持
[ʌp][ðə; ði] [mɪθ] , " [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [sed] .
up **the** **myth** **,** **"** **the** **Operative** **said** **.**
向上 这 神话 , " 这 操作 说 .

"不是ADW——使用致命武器的袭击——因为我们得维持这个神话，"特工说道。

" [psaɪˌsaɪ] ['ɔpərətɪvz] [ɑːr; ər] [ʌn'tʌtʃəbl] .
" **Psi** **Operatives** **are** **untouchable** **.**
" 磅/平方英寸 特工 是 不可触碰的 .

"灵能特工是不可触碰的。"

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] ['ɑːpərətɪv] . "
No **such** **thing** **as** **a** **deadly** **weapon** **for** **a** **Psi** **Operative** **.** **"**
不 这样的 事物 作为 一个 致命 武器 为了 一个 磅/平方英寸 操作 . "

对灵能特工来说，根本不存在致命武器。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːnsens] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] , " [bʌt; bət] ['nesəseri] ['nɑːnsens] .
" **Which** **is** **nonsense** **,** **"** **Donegan** **said** **,** **"** **but** **necessary** **nonsense** **.**
" 哪个 是 废话 , " 多尼根 说 , " 但 必要的 废话 .

"这简直是胡说八道，"多尼根说，"但却是必要的胡说八道。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['frɛdrɪks] [wɪl] ['evər] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] . "
I **wonder** **if** **Fredericks** **will** **ever** **figure** **out** **how** **you** **got** **him** **.** **"**
我 想知道 如果 弗雷德里克斯 将要 曾经 数字 出去 如何 你 得到 他 . "

我想知道弗雷德里克斯会不会哪天发现你是怎么把他弄到手的。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [sed] .
" **I** **wonder** **,** **"** **the** **Operative** **said** **.**
" 我 想知道 , " 这 操作 说 .

"我很好奇，"特工说道。

" ['hiːl] [noʊ] [ə'baʊt] [kə'rɑːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" He'll know about karate , of course . "
" 地狱 知道 关于 空手道 , 的 课程 . "

"他当然会空手道。"

" - [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .
" Karate's hand - to - hand fighting .
" - 手 - 到 - 手 斗争 .

"空手道的徒手搏斗。"

" ['dɑːnɪgæn] [sed] .
" Donegan said .
" 多尼根 说 .

"多尼根说道。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fiːld] .
" That was his field .
" 那 曾是 他的 场地 .

那是他的专长。

[noʊ] , [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] .
No , I mean our field .
不 , 我 意思是 我们的 场地 .

不，我是指我们所在的领域。

[psaɪˌsaɪ] . "
Psi . "
磅/平方英寸 . "

Ψ。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] ['pʌz(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It makes a nice puzzle for him , doesn't it ?
" 它 制作 一个 好的 谜 为了 他 , 不 它 ?

"这对他来说是个不错的难题，不是吗？"

" [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [sed] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
" the Operative said , and grinned .
" 这 操作 说 , 和 咧嘴一笑 .

"特工说道，咧嘴一笑。"

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ]['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] — ['kudnt] , [ɪn]['eni] [wei] .
" After all , I didn't touch him — couldn't , in any way .
" 后 全部 , 我 没有 触碰 他 — 不能 , 在 任何 方式 .

"毕竟，我没有碰他——无论如何都碰不到他。"

['hiːd] ['ʃiːldɪd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [frʌm; frəm]['eni] [ˌtɛlɪkɪ'nɛtɪk] [fɔːrs] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]
He'd shielded himself perfectly from any telekinetic force — and I had no
他会 屏蔽 他自己 完美 从 任何 念动力 力量 — 和 我 有 不
['wɛpənz] .
weapons .
武器 .

他完美地保护自己免受任何念动力的侵害——而我没有任何武器。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌber'hændɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
I couldn't even get to him barehanded because of his shield and the
我 不能 甚至 得到 到 他 徒手 因为 的 他的 盾 和 这
['baɪndər] [fiːld] .
binder field .
活页夹 场地 .

由于他的盾牌和束缚力场，我甚至无法赤手空拳接近他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː]['loʊkeɪtɪd] — [noʊ] [tɑːmˈfuːləri] [əˈbaʊt] [ðæt] .

He	had	me	located	—	no	tomfoolery	about	that	.
他	有	我	位于	—	不	胡闹	关于	那	.

他已经找到我了——这一点毋庸置疑。

[hiː; hi]['faɪərd][sɪks] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][kɑːnt] - [mɪs] [reɪndʒ] . "

He	fired	six	shots	at	me	,	point	-	blank	at	can't	-	miss	range	.	"
他	被解雇	六	镜头	在	我	,	观点	-	空白的	在	不能	-	错过	范围	.	"

他朝我开了六枪，近距离，百发百中。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] , " ['dɑːnɪgæn] [sed] .

"	But	you	got	him	,	"	Donegan	said	.
"	但	你	得到	他	,	"	多尼根	说	.

"但你抓住了他，"多尼根说。

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [sed] .

"	Sure	,	"	the	Operative	said	.
"	当然	,	"	这	操作	说	.

"当然，"特工说道。

" ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	Simplest	thing	in	the	world	.	"
"	最简单的	事物	在	这	世界	.	"

"世界上最简单的事。"

" [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] — " ['dɑːnɪgæn][bɪ'gæn] .

"	All	you	had	to	do	—	"	Donegan	began	.
"	全部	你	有	到	做	—	"	多尼根	开始	.

"你只需要——"多尼根开口道。

" [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] , " [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	All	I	had	to	do	,	"	the	Operative	finished	for	him	,
"	全部	我	有	到	做	,	"	这	操作	完成的	为了	他	,

"我只需要……"特工替他接话道。

" [wʌz; wəz][juːz][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bulits] — [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][ðem; ðəm] . "

"	was	use	my	mind	to	move	the	bullets	—	as	he	fired	them	.	"
"	曾是	使用	我的	头脑	到	移动	这	子弹	—	作为	他	被解雇	他们	.	"

"我用意念移动子弹——就像他开枪时那样。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神